

Opintosuoritusten kielitietojen ylläpito Oodissa

1. Taustaa

Kielitietojen täsmällinen ylläpito Oodissa on tullut yhä tärkeämmäksi monikielisten opetusohjelmien ja tilastointitarpeiden kautta. Tieto vieraskielisistä suorituksista toimitetaan Opetus- ja kulttuuriministeriöön. Tiedot vieraskielisistä opinnoista kerätään jatkossa Oodista, erilliskyselyitä ei enää lähetetä laitoksille. Opintopisteiden summaa käytetään yliopistojen rahoitusmallissa.

Tässä on koostettu ohje siitä, missä ja miten suorituskielitietoja pidetään yllä Oodissa ja miten opintokohteen ja opetustapahtumien kielitieto vaikuttaa suorituksen kielen oletusarvoon.

Opintosuorituksen kieli on se kieli, jolla opiskelija suorittaa opintosuorituksen. Se voi olla muu kuin opetuskieli tai opiskelijan äidinkieli. Opintosuorituksella on yksi kielitieto.

Opintosuorituksen kielitieto on pakollinen. Kielitieto voidaan antaa kullekin suoritukselle erikseen.

Kun opintosuoritusta rekisteröidään Opintosuoritusten rekisteröinti-ikkunan kautta, opinnot kielen oletusarvoksi tulee opintokohteen kieli. Kun opintosuoritusta rekisteröidään Opintotapahtumien rekisteröinti-ikkunan kautta, opinnot kielen oletusarvoksi tulee opetustapahtuman kieli. Suorituksen kielen oletusarvoksi tulee koodiarvoltaan pienin kieli opintokohteelta tai opetustapahtumalta. Esimerkiksi, jos kielet ovat suomi=1 ja englanti=6, niin oletusarvoksi näistä tulee suomi. ***Sekaannusten välttämiseksi Oulun yliopistossa tulee laittaa opintokohteille ja opetustapahtumille yksi kieli.***

Seuraavassa tarkemmin opintokohteen, opetustapahtuman ja opintosuorituksen kielitietojen ylläpidosta.

2. Opintokohteen kieli

Opintokohteen kieltä ylläpidetään WinOodissa Opintokohteen käsittely –ikkunassa Muut tiedot välilehdellä. Opintokohteen kieleksi laitetaan yksi kieli, joka on ensisijainen opintokohteen opetus- ja/tai suorituskieli. Jos opintokohdetta voidaan suorittaa useammalla kielellä, poikkeava kieli on huomioitava opetustapahtumien luomisessa sekä suoritusten rekisteröinnin yhteydessä. Jos opintokohteella ei ole yhtään kieltä, tulee suorituksen kieleksi oletusarvoisesti suomi.

Tunniste	800121P	Hakuikkuna
Nimi	Lineaarialgebra	
Lyhenne	Lineaarialgebra	
Laajuus	8,00 op	
Alkup. yksikkö	op	
Laji	Opintojakso	
Voimassaolo	01.01.1950 - 21.12.2012	
Suorit. tyyppi	Perusopinnot	

Vastuut	Opettajat	Luokittelu	Kuvaus	Oppimateriaali	Ilmoittautuminen	Arvostelu
Muut tiedot	Sisältyvyydet		Leikkaavuudet	Edeltävät opinnot		

Opintokohteen kielet	1	suomi	+	-	Tunnisteet >>
----------------------	---	-------	---	---	---------------

3. Opetustapahtuman kieli

Opetustapahtuman kielitietoa voidaan ylläpitää sekä WinOodissa että WebOodissa.

WinOodissa opetustapahtuman kieltä pidetään yllä Opetustapahtuman käsittelyikkunassa Opetustapahtuman perustiedoissa. Uutta opetustapahtumaa luotaessa opetustapahtuman kieli tulee oletusarvona opintokohteelta.

On hyvin tärkeää tarkastaa kielitieto ja muuttaa tai lisätä se tarvittaessa opetustapahtumaan, erityisesti *opetukseen* ilmoittautumisen kannalta.

Opintokohde	800121P	Hakuikkuna
Opetustapaht.	Lineaarialgebra	
Lyhenne	Lineaarialgebra	
Laajuus	8,00 op	
Ajalla	15.01.2011 - 15.03.2011	
Opetuskielet	1	
Tyyppi	Opintojakso	
Status	Vahvistettu	
Pakollinen	<input type="checkbox"/>	
Web.näyt.laaj.	op	

WebOodissa kielitieto syötetään opetustapahtumaa luotaessa Opetustapahtuman lisäys-ikkunassa ja sitä voidaan muuttaa Opetustapahtuman muokkaus-ikkunassa.

Opetuskielitieto on pakollinen ja uutta tapahtumaa syöttäessä tietokenttä on tyhjä. Kun olemassa oleva opetustapahtuma kopioidaan uudeksi, kopioituvat olemassa olevan opetustapahtuman kielet uudelle opetustapahtumalle.

Opetustapahtuman muokkaus Takaisin

Valitse kaikki
 Perustiedot Aikataulut ja salit Opettajat Vastuuyksiköt Oppimateriaali

800121P Lineaarialgebra (12940875)		Opiskelijat	Toiminnot
Seminaari, Lineaarialgebra, 8 op / 0 ov, 15.03.2011 - 15.05.2011		0/-	+
Opetustapahtuman nimi	Opetuskielet	Opetustapahtuman tyyppi (opiskelumuoto)	Tila
1 Lineaarialgebra	suomi	33 Seminaari	2 Vahvistettu
6 Linear Algebra			Kyllä

Huom! Kun luot opetustapahtumia tenttityökalulla **Yleinen tentti**, kieli jää tyhjäksi. Kielitietoja ei ole tarpeen käydä lisäämässä opetustapahtumille (kohtuuton työ). Oikea kieli on lisättävä suoritusten rekisteröinnin yhteydessä.

Mm. Kasvatustieteiden tiedekunnassa järjestetään samasta opintojaksosta opetusta sekä suomeksi että englanniksi (eri opiskelijaryhmille). Erikielisistä opetuksista kannattaa selvyiden vuoksi tehdä erilliset opetustapahtumat. Näin opiskelija pystyy hakemaan opetusta opetuskielen perusteella ja suoritusten rekisteröinti helpottuu.

Tenttien osalta kielitieto ei ole niin merkittävä opetustapahtumissa. Jos opiskelijat voivat suorittaa tentin esim. suomeksi ja englanniksi (opiskelija ilmoittaa tenttikielen ilmoittautumisen yhteydessä), opetustapahtuman kielen voi jättää halutessaan tyhjäksi.

4. Opintosuorituksen kieli

Opintosuorituksella on oltava aina kielitieto. Kieliä on vain yksi. Opintosuoritusten tallennus hoidetaan WinOodissa. Seuraavaksi tarkemmat ohjeet siitä miten kielitieto toimii opintosuorituksia rekisteröitäessä eri ikkunoissa.

Opintosuoritusten rekisteröinti –ikkunan kautta rekisteröitäessä suorituksen oletuskieleksi tulee opintokohteen kieli (kuvassa nro 1). Jos opintosuorituksen kieli on sama kuin opintokohteen kieli, ei kielitietoa tarvitse muuttaa. Jos opintokohteella ei ole kielitietoa ollenkaan, tulee oletusarvoksi suomi.

Jos kielitieto pitää muuttaa koko ryhmälle, muutos tehdään *ennen opiskelijoiden lisäämistä* Tallennettavat tiedot –kehyksessä (kuvassa nro 2).

Jos kielitieto pitää muuttaa yksittäiselle suoritukselle, tehdään se Opinnon perustiedot –ikkunan Opinto –välilehdellä, johon päästää Opintosuorituksen rekisteröinti ikkunasta >>-painikkeen kautta ko. opiskelijan kohdalta (kuvassa nro 3).

Opintasuoritusten rekisteröinti

Opintokohde
Tunniste: 800121P
Nimi: Lineaarialgebra
Laajuus: 8,00 op, 0,00 ov
Voimassaolo: 01.01.1950 - 21.12.2112
Oletusasteikko: 5-portainen 1,2,3,4,5,hyv,hyl,eisa,luop,hyv+

Hakuikkuna
Alkup. yksikkö: op
Laji: Opintojakso
Suorit. tyyppi: Perusopinnot
Ov-Op -kerroin: 1
Kielet: suomi
Oppiaineet: Matematiikka

Tallennettavat tiedot
Suorituspvm: 15.03.2011
Oheistaho: Hyväksyjä
Vastuorganisaatio: Järjestävä
Projektin nimi: ...
Lisätieto: ...
Arvosana: ...

Status: Suoritettu
Professori Paavo
3630
Matemaattisten tieteiden laito

Laajuus: 8,00 op, 0,00 ov
%-osuus: 100
Suorituskieli: 6
Suorit. laji: Opintojakso
Suorit. tyyppi: Perusopinnot

Hae rekisteröimättömät
Opintoja yhteensä: 1
Toisen laajuuden laskeminen: ei autom. lask. / kertoimen avulla

Opinnot	Opisk.nro	Nimi	Suor.pvm	Hyväksyjä	Ei suor.	Arvosana	Status	Alkup.yks.	Op	Ov	Suor.otteelle	Lask.	Tul.	P.v.
1968882	...	Testityttö Tiina Inkeri	15.03.2011	Professori F	<input type="checkbox"/>	3	Suorite	op	8,00	0,00	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Opinnon perustiedot

Opisk.nro: 1968882
Aakkostusnimi: Testityttö Tiina Inkeri
Ens. sij. op. oik.:
Opinto-oikeus:

Opintokohde
Tunniste: 800121P
Nimi: Lineaarialgebra
Laajuus: 8,00 op, 0,00 ov
Laji: Opintojakso
Suorit. tyyppi: Perusopinnot

Opinto | Suunnitelma | Ennakkopäätös | Hyväksilukem. | Muut tiedot | Lisätiedot | Opinnäyte | Tutkinto | Tutkinnon ov:t

Status: Suoritettu

Laajuus: 8,00 op, 0,00 ov
Alkup. yksikkö: op
Keskiarvo:
Arvosteluasteikko: 5-portainen 1,2,3,4,5,hyv,hyl,ei
Arvosana: 3

Suorit. laji: Opintojakso
Suorit. tyyppi: Perusopinnot
Suorituspvm: 15.03.2011
 Suoritettu ulkomailla

Kieli: 6
Kirjauspvm: 04.04.2011
Voimassa asti:

Hyväksymispvm:
Painokerroin: 1,00
Hyväksyjä: Professori Paavo

Opinto-tapahtumat

Huomaa, että pääset ikkunaan Opinnon perustiedot useista ikkunoista opiskelijan suorituksen kohdalta. Suorituskielen tarkistamisen ja muuttamisen kannalta oleellisia ovat ikkunat Opiskelijan opinnot, Hyväksilukeminen, Kokonaisuuden/tutkinnon hyväksyminen, Kokonaisuuden koostaminen automaattisesti.

Opintotapahtuman rekisteröinnin kautta suorituksia rekisteröitäessä kannattaa suorituskieli syöttää Opintotapahtumien rekisteröinnin etusivulla, jos kaikilla listassa olevilla on sama suorituskieli. Jos suorituskielen jättää tässä kohti tyhjäksi, tulee suorituskieleksi opetustapahtuman kieli.

Opetustapahtuma 800121P Lineaarialgebra

Voimassaolo 15.03.2011 - 15.03.2011 Tyyppi Tunti Laajuus 8,00 op 0,00 ov

Opettajat 501898 Professori Paavo Vastuuopettaja

Asteikko 5-portainen 1,2,3,4,5,hyv,hyl,eisa,luop,hyv+ Pisterajat -

Laskentasääntö Hyväks.alaraja

Haettavat tiedot Suorituspvm Muutospvm Klo Hae vahvistetut Hae suoritettut Hae muutetut

Opiskelijoiden haku automaattista arvostelua varten
 Vähintään yksi osaopetustap. lopputulos -tilassa
 Kaikki pakolliset osaopetustap. lopputulos -tilassa Hae

Tallennettavat tiedot Suorituspvm 15.03.2011 Laajuus 8,00 op 0,00 ov Arvosana Ei lasketa Suor.kieli 1 suomi Lisätiedot

Toisen laajuuden laskeminen ei autom. lask. kertoimen avulla

Arv.	Numero	Nimi	Suor.pvm	Op	Ov	Lask.	Pisteet	Arvos.	Status	L
<input type="checkbox"/>	1967016	Testiopiskelija Kalevi Onni		8,00	0,00			-	Vahvistettu	>> Osat Hier
<input type="checkbox"/>	1968882	Testityttö Tiina Inkeri		8,00	0,00			-	Vahvistettu	>> Osat Hier

Jos yksittäisillä opiskelijoilla on muista poikkeavia suorituskieliä saman opetustapahtuman kautta rekisteröitäessä, voi näille muuttaa suorituskielen yksi kerrallaan menemällä >>-painikkeen kautta ikkunaan Opintotapahtuman perustiedot ja valitsemalla tarvittava suorituskieli. Huomaathan, että tiedot on tallennettava tässä ikkunassa ennen ikkunan sulkemista.

Opisk.nro 1967016

Aakkostusnimi Testiopiskelija Kalevi Onni

Ens. sij.op.oik. KTK/Ta2005/KKa/LUKO, Oulu/Kasvatustiede

Opinto-oikeus

Opetustapaht. Lineaarialgebra

Opetustapaht. Lyhenne Lineaarialgebra Status Vahvistettu

Voimassaolo 15.03.2011 - 15.03.2011 Tyyppi Tunti

Opettaja 501898 Professori Paavo Vastuuopettaja

Suorituspvm 15.03.2011 Status Lopputulos

Arvosana 2 Lask. pistem.

Pistemäärä

Laajuus 8,00 op 0,00 ov Viety ilm.taul

Suorituskieli 7 saksa Loppuarvos.

Kirjauspvm 04.04.2011 Generoitu

Hyväksymispvm Voimassa

Hyväksyjä Professori Paavo

Hyväksilukeminen

Kun lisäät opiskelijalle hyväksiluettavan opinnon, käy tarkistamassa ja tarvittaessa muuttamassa suorituskielesi ikkunassa Opinnon perustiedot (pääset ikkunaan opinnon riviltä painikkeesta >>).

Oletuskieleksi opinnotille tulee suomi.
Huom! Kehyksen Aiemmat oppilaitokset kieli ei kopioitu opinnotille.

Opisk.nro: 1860375
Aakkostusnimi: Testiopiskelija Tiina Kaarina
Ens.sij.op.oik.: KTK/Ta2005/KKa/Kasviet.ko,Oul/Kasvatustiede
Opinto-oikeus: kaikki

Aiemmat oppilaitokset: KAROLINSKA INSTITUTET
Oppilaitos: STOCKHOOD3
Maa: 752
Opiskeluaika: 01.09.2008 - 25.12.2008
Tutkinto: ...

Opinnot	Tunniste	Nimi	Laji	Status	Alkup.yks.	Op	Ov	Arvosana	Suor.pvm	Oheistahot	Suor.otteelle	Muut
412047A	...	Psykologian sovell	Opin	Korvattu	6,00	0,00	hvv	15.12.2008	Syriälä Leena	...	...	...

Kokonaisuuden/tutkinnon hyväksyminen

Kun koostat opiskelijalle kokonaisuutta, joka on suoritettu kokonaan jollain muulla kielellä kuin suomeksi, käy muuttamassa kokonaisuudelle suorituskielesi ikkunassa Opinnon perustiedot (pääset ikkunaan kokonaisuus-opinnot riviltä painikkeesta >>). Kokonaisuudelle tulee oletuskieleksi suomi, vaikka opintokohteen kielenä olisi esim. englanti!

Opisk.nro: 1968882
Aakkostusnimi: Testityttö Tiina Inkeri
Ens.sij.op.oik.: TaTK/Ta2005/KTK/Markkinointi/Markkinointi
Opinto-oikeus: ...

Opintokohteen tiedot:
Opintokohteen nimi: A114701
Opintokohteen nimi: Scandinavian Studies, basic studies
Opintokohteen nimi: Kokonaisuus
Opintokohteen nimi: Scandinavian St

Status	Alkup.yks.	Op	Ov	Arvosana	Keskiaivo (op,ov)	Suor.pvm	Etsi	Hyv.pvm	Hyväksyjä	Suor.otteelle	Lask.	Tul.	P.v.	T.
Koostettava	op	13,00	0,00	2		15.04.2011	...	...	Opettaja Oili	...	...	...	...	...

Tunniste	Nimi	Laji	Status	Op	Ov	Arvosana	Suor.pvm	L	T	P.v.	T.	Op	Ov	Painok.
682275P	Introduction to Eng	Opin	Suoritettu	3,00	0,00	2	17.09.2010	...	...	...	...	3,00	0,00	1,00
kohde a	kohde a	Opin	Suoritettu	10,00	0,00	hvv	01.01.2011	...	...	...	...	10,00	0,00	1,00

Kokonaisuuden koostaminen automaattisesti

Jos koostat muun kuin suomenkielisiä opintojaksoja opintojakson osista ikkunassa Kokonaisuuden koostaminen automaattisesti, ole tarkkana kielen kanssa.

Opintojaksolle tulee oletuskieleksi opintokohteen (opintojakson) kieli. Oodissa aiemmin esiintyneen virheen takia opintojaksoille saattaa kuitenkin tulla kieleksi suomi, vaikka nykyisin opintokohteen kielenä olisikin esim. englanti. Virheitä saattaa esiintyä ainakin sellaisissa opintojaksoissa, joiden ensimmäinen osasuoritus on kirjattu elokuussa 2010 tai sitä aiemmin. Osasuoritusten päivämäärät näkyvät kehyksessä Kiinnitettyt opinnot.

Kehyksessä Opinnolle asetettavia tietoja näkyy opintokohteen (opintojakson) kieli. Voit tarvittaessa muuttaa sen tässä (**ennen Arvostele valitut -painikkeen näpäytystä**), jolloin muutettu kieli asetetaan kaikille opinnoille (kuvassa nro 1). Voit selata opiskelijoita vierityspalkin avulla (kuvassa nro 2). Tarkista Ilmoitukset-ikkunasta (Toiminnot > Ilmoitukset..), onko järjestelmä antanut Arvosteluun liittyen huomautuksia, joihin pitäisi reagoida (mm. joitakin opinnoilla jo olleita tietoja ei ole muutettu).

Jos kieli on tarpeen muuttaa arvostelun jälkeen yksittäiselle opiskelijalle, pääset tekemään muutoksen ikkunassa Opinnon perustiedot näpäyttämällä painiketta >> (kuvassa nro 3).

Tarkista ja korjaa kielitiedot ennen kuin näpäytät Rekisteröi-painiketta.

Automaattikoostaminen ei sovellu suoranaisesti sellaisille opintojaksoille, joissa osa opiskelijoista suorittaa opintojakson suomeksi, osa englanniksi (esim. aiemmin mainitut kasvatustieteiden ja opettajankoulutuksen yksikön kahdella kielellä toteutettavat opintojaksot). Vähemmistönä esiintyvän kielen osalta muutokset on tehtävä opiskelijakohtaisesti ennen Rekisteröi-painikkeen näpäyttämistä.